

4000 НАИБОЛЕЕ
УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ
СЛОВ

俄汉例解词典

РУССКОГО
ЯЗЫКА

本词典编译组 编著
朱震刚 审校

安徽教育出版社

俄汉例解词典

4000
НАИБОЛЕЕ
УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ
СЛОВ
РУССКОГО
ЯЗЫКА

俄汉例解词典

苏 仿 李平华 张林生
沈 怡 徐传洪 徐学林 编译

朱震刚 审订

责任编辑 吴 骅

装帧设计 包云鹄

安徽教育出版社出版发行

(合肥市金寨路381号)

新华书店经销 安徽新华印刷厂印刷

*

开本787×1092 1/32 印张21.75 字数700,000

1994年6月第1版 1994年6月第1次印刷

印数3000

ISBN 7-5336-1082-2/Z·19

定价: 20.00

发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本厂联系调换

编译者的话

随着改革开放的深入，近年来学习俄语的人正在迅速增多。为了满足俄语学习的需要，我们编译了这本“俄汉例解词典”，收录了4000个常用俄语单词。这本词典汇集了俄语的最低词汇量，是阅读和使用俄语所必不可少的工具书。

学习俄语能帮助我们了解俄罗斯文化、文学、科学、技术。俄语作为联合国工作语种之一，在国际交往中占有重要地位。目前世界上有800多所高等院校和数千所中学开设俄语课。俄语将越来越受到各国的重视。

本书依据莫斯科俄语出版社出版的“俄语4000常用词”(4000 НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ СЛОВ РУССКОГО ЯЗЫКА)编译而成。本词典的鲜明特点是以词组或句子解释词义，这样可以让读者通过词组或句子去学习单词，掌握单词，比起孤立地记忆单词，显得要轻松、有趣得多。本词典这一新颖的编排方法，似乎更符合学习语言的规律。我们谨以此书奉献给广大俄语教学工作者、科技工作者及广大俄语学生和读者。

参加本书编译的有：苏仿、李平华、张林生、沈怡、徐传洪、徐学林、洪士华、张学勤等同志。本书由朱震刚同志审订。

编译者学识有限，编译中难免有误，尚望广大读者予以批评指正。

本词典用法说明

本词典共收入为学习俄语所必需的四千单词。

词典的主要部分是按字母顺序排列的词条。在附录中还为读者提供一些分类词汇(学校课程名称; 语言学术语; 数词; 月份名称; 周日名称; 计量单位以及缩略语)。

词典中个别词条的同音异义词用数字在词条上方注明, 如:

мир¹

мир²

所有的词和词的各种形式均标明重音。如果一个词或它的其它形式有两个重音, 则标明两个重音, 如:

высоко́ и вы́соко

но́вый (-ая, -ое, -ые; *кp. ф. нов, нова́, но́во, но́вы и новы́*)...

每个词条包括: 1) 词; 2) 该词广泛使用的语法形式以及词的构成特点(音的交替, 重音变化等等); 3) 说明该词的语义及其用法的词组和句子。

词的语义及其用法表示

本词典通过语言实例——词组来说明词的语义及其用法。这是一本专为非俄罗斯学生编写的词典, 因此编者在词义及词与词的搭配上作了精选。每个词组中的词义用阿拉伯数字(1. ... 2. ... 3. ...)表示。

所有词组基本上是由本词典中所出现的词组成。只有很小一部分词, 如抽象名词, 复合词和某些形容词, 是属本词典中词汇的派生词。

学习者在了解构词法的基础上对这些派生词也是能理解的。

为更全面地表示词的语义及其在语言中的用法，词典中还提供了一些例句。

词类的语法特征

名 词

词典中的名词以单数或复数第一格形式出现。少数以复数形式出现的名词是：1)该词无单数；2)该词表示成双的物品；3)常用复数的名词。后两种情况均在括号内注明其单数形式。

在主词后分别注出第二格的词尾和性（*м.* 阳性，*ж.* 阴性，*ср.* 中性），如：

заво́д (-а) *м.*

рабо́та(-ы)*ж.*

собра́ние (-и) *ср.*

боти́нки (-нок) *мн.* (*ед.* боти́нок, -нка; *ж.*)

блины́ (-ов) *мн.* (*ед.* блин, -а; *ж.*)

只用单数或只用复数的名词均注明 *только ед. ч.* (只用单数)，*только мн. ч.* (只用复数)，如：

насе́ление (-я *только ед. ч.*) *ср.*

но́жницы (-иц *только мн. ч.*)

如果在构成其它间接格形式和复数形式中，与第一格和第二格单数形式相比较，情况特殊、或重音有变动，这时均一一注明，如：

сестра́ (-ы *мн.* сёстры, сестёр, сёстрам) *ж.*

окно́ (окна́; *мн.* окна, окон, окнам) *ср.*

名词单数各间接格和复数的重音如果从名词词干移至词尾时，仅注明第二格单数的重音，如

се́рп (-а) *м.*

名词在某些格中出现两种形式时，则分别注明，如：

цех (цеха, П. о цехе, в цехе и в цеху...) *ж.*

сахар (-а и -у) *ж.*

不变格的名词均注明 *нескл.* (不变格)，如：

пальто (*нескл.*) *ср.*

形 容 词

形容词以阳性第一格形式出现，括号内注明其阴性和中性以及复数的词尾，如：

быстрый (-ая, -ое, -ые ...)

осенний (-яя, -ее, -ие)

注有 *кач. прил.* 的性质形容词表示可以构成短尾形式和比较级。

只有在构成时有特殊情况(重音移动，音的交替等)或使用频率高的短尾形容词才予以注明；不常用的短尾形式则不作注。比较级的情况也相同，如：

белый (-ая, -ое, -ые; *кр. ф.* бел, белá, бéло и белó, бéлы и белы; *ср. ст.* белее)

中性和复数短尾形容词的重音与其前面的阴性和中性形容词的重音相同时，则不作注，如：

довольный (-ая, -ое, -ые; *кр. ф.* -лен, -льна)

数 词

数量数词和顺序数词在附录中单独列表。

集合数词和其它词类一样出现在词典中，如：

двое (двои́е) *числ.*

полтора́ (полу́тора, *ж. и ср.*, полторы́, полу́тора, *ж.*) *числ.*

代 词

代词只注明第一格的性和复数形式,如:

каждый (-ая, -ое, -ые) *мест.*

наш (наша, наше, наши) *мест.*

тот (та, то, те) *мест.*

每个人称代词均单列词条,如:

он (его) *мест.*

мы (нас)

代词的全部词形变化见语法表。

动 词

凡构成对偶体的动词在词典中均单立词条。

一般是以未完成体形式作主要动词体的形式出现。在词典中,动词以不定式作主词出现,同时注明该未完成体动词现在时或完成体动词将来时的单数第一和第二人称形式(或词尾),还注明动词的体及其对应体。及物动词之后注明对第四格的提问,如:

надевать (-аю, -аешь; что) *несов. (сов. надеть)*

выбрать (выб́еру, выб́ерешь; кого-что) *сов. (несов. выби́рать)*. См. *выбира́ть*.

如果动词在构成其它形式(过去时,命令式,形动词)时有特殊变化,则作注明,如:

зада́ть (зада́м, зада́шь, зада́ст, зада́дим, зада́дите, зада́дут; прош. за́дал, за́дала, за́дало; повел. зада́й; что; прич. бейств. зада́вший, страда́, за́данный ...)

如果动词过去时阴性、中性和复数形式的词干有变化和有重音移动时,则作注明,如:

брать (беру́, берёшь; прош. брал, брала́, бра́ло ...)

вы́йти (вы́йду, вы́йдешь; прош. вы́шел, вы́шла ...)

сесть (са́ду, са́дешь; прош. сел...)

只有当形动词短尾形式发生重音移动时才作注明。如果形动词短尾阴性、中性和复数的重音与阳性一致,则不作注,如:

заклю́чить (-чу́, -чишь; *кого-что*; *прич.* **заключённый**, *кр. б.* -ён, -сна)

副 词

所有副词均注明 *наречие*。

由性质形容词构成的副词给以常用的比较级形式,如:

хорошо́ (*ср. ст.* **лучше**) *наречие*

用作谓语的副词均作注明,如:

неизвестно, *в знач. сказ.*

前 置 词

在前置词后均注明其要求的格,如:

на, *предл.* I, *с вин. п.* ...

II, *с предл. п.* ...

连接词,语气词,感叹词,均分别注明其所属词类,如:

а, *союз*

же, **ж**, *частица*

ура́, *межд.*

本词典还附有语法表,以供学习者参考。

本词典中所使用的缩略语

безл. — *безлично*

无人称

буд. — *будущее время (глагола)*

(动词)将来时

В. — *винительный падеж*

第四格

вин. п. — винительный падеж	第四格
вр. — время (глагола)	(动词)时
д. — дательный падеж	第三格
дат. п. — дательный падеж	第三格
действ. — действительное (причастие)	主动(形动词)
доп. — дополнение	补语
ед. — единственное число	单数
ж. — женский род	阴性
знач. — значение	意义
инф. — инфинитив	不定式
кач. прил. — качественное прилагательное	性质形容词
кр. ф. — краткая форма	短尾形式
л. — лицо (глагола)	(动词)人称
м. — мужской род	阳性
межд. — междометие	感叹词
мест. — местоимение	代词
мн. — множественное число	复数
наст. — настоящее время (глагола)	(动词)现在时
нескл. — несклоняемое (существительное)	不变格(名词)
несов. — несовершенный вид (глагола)	(动词)未完成体
п. — предложный падеж	第六格
повел. — повелительное наклонение	命令式
превосх. ст. — превосходная степень	最高级
предл. п. — предложный падеж	第六格
прил. — прилагательное	形容词
прич. — причастие	形动词
прош. — прошедшее время (глагола)	(动词)过去时
р. — родительный падеж	第二格

<i>род. п.</i> — родительный падеж	第二格
<i>сказ.</i> — сказуемое	谓语
<i>сл.</i> — слово	词
<i>см.</i> — смотри	请见
<i>сов.</i> — совершенный вид (глагола)	(动词)完成体
<i>сочет.</i> — сочетание	搭配, 组合
<i>ср.</i> — средний род	中性
<i>ср. ст.</i> — сравнительная степень	比较级
<i>страд.</i> — страдательное (причастие)	被动(形动词)
<i>Т.</i> — творительный падеж	第五格
<i>табл.</i> — таблица	图表
<i>твор. п.</i> — творительный падеж	第五格
<i>употр.</i> — употребляется	使用
<i>ч.</i> — число	数
<i>числ.</i> — числительное	数词

俄 文 字 母 表

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А а [а]	К к [ка]	Х х [ха]
Б б [бэ]	Л л [эль]	Ц ц [цэ]
В в [вэ]	М м [эм]	Ч ч [че]
Г г [гэ]	Н н [эн]	Ш ш [ша]
Д д [дэ]	О о [о]	Щ щ [ща]
Е е [е]	П п [пэ]	Ъ ъ [твёрдый знак]
Ё ё [ё]	Р р [эр]	Ы ы [ы]
Ж ж [жэ]	С с [эс]	Ь ь [мягкий знак]
З з [зэ]	Т т [тэ]	Э э [э обратное]
И и [и]	У у [у]	Ю ю [ю]
Й й [и краткое]	Ф ф [эф]	Я я [я]

目 录

编译者的话·····	1
本词典用法说明·····	2
俄文字母表·····	9
词典正文·····	1—620
附录·····	621
原苏维埃社会主义共和国联盟内各加盟	
共和国名称·····	621
学校课程名称·····	622
语言学术语·····	623
数词·····	629
月份名称·····	630
一周日子的名称·····	631
计量单位·····	631
缩略语·····	632
语法表·····	635

А

а, оою. Один ученик читает, а другой пишет. 一个学生在读, 另一个学生在写. Сначала он выучил правило, а потом решил задачу. 他先学会规则, 而后解题.

авиация (-и; только ед. ч.) **ж.** Гражданская, военная авиация. 民用, 军用航空. Транспортная, спортивная, сельскохозяйственная авиация. 运输 体育, 农业航空. Самолёты гражданской авиации. 民用航空飞机. Увлёкаться авиацией. 迷恋航空事业. Служить в авиации. 在空军服务.

австралийский (-ая, -ое, -ие) **прил.** Австралийский народ. 澳大利亚人民. Австралийская литература. 澳大利亚文学. Австралийское искусство. 澳大利亚艺术. Австралийские языки. 澳大利亚语言.

автoбyс (-а) **м.** Новый, большой, удобный автобус. 新的, 大的, 舒适的公共汽车. Пустой, полный автобус. 空的, 满载的大桥车. Жёлтый, красный автобус. 黄色的, 红色的大桥车. Остановка автобуса. 公共汽车站. Водитель автобуса. 公共汽车司机. Ждать автобуса. 等公共汽车. Сесть, войти в автобус. 坐, 上公共汽车. Выйти из автобуса, сойти с автобуса. 从公共汽车里走出来, 下公共汽车. Ёхать на автобусе, в автобусе, автобусом. 乘公共汽车.

автомат (-а) **м.** 1. Автомат по продаже билетов. 自动售票机. Автомат для продажи воды. 自动售水机. Станок-автомат. 自动机床. 2. Телефон-автомат. 自动电话机. Звонить из автомата. 从自动电话机打电话. 3. Стрелять из автомата. 机枪扫射. Солдат с автоматом в руках. 战士手中拿着冲锋枪.

автоматический (-ая, -ое, -ие) **прил.** Автоматический станок. 自动车床. Автоматическая линия. 自动线. Автоматическая телефонная станция. 自动电话站. Автоматическое управление. 自动操纵.

автомобиль (-я) м. Легковой автомобиль. 小汽车. Грузовой автомобиль. 载重汽车. Скорость автомобиля. 汽车速度. Управлять автомобилем. 驾驶汽车. В автомобиле пять мест. 汽车中有五个座位. Производство, ремонт автомобилей. 生产、修理汽车.

автономный (-ая, -ое, -ые) прил. Автономная советская социалистическая республика. 苏维埃社会主义自治共和国. Автономная республика имеет свою Конституцию. 自治共和国有自己的宪法. Автономные республики и автономные области находятся в составе союзных республик СССР. 自治共和国和自治州组成苏联加盟共和国.

автор (-а) м. 1. Известный, молодой, современный автор. 著名的, 年轻的, 当代作家. Автор учебника, романа, повести, рассказа, пьесы, стихов. 教科书作者, 长篇小说作者, 中篇小说作者, 短篇小说作者, 剧本作者, 诗集作者. Книга советского автора. 苏联作家写的书. Беседовать с автором статьи. 与文章作者交谈. Встреча с автором. 会见作者. 2. Автор картины. 图画的作者. Автор памятника. 纪念碑的作者. Автор музыкального произведения. 音乐作品的作者.

авторучка (-и; Р. мн. -чек) ж. Новая авторучка. 新的自来水笔. Авторучка с золотым пером, с синими чернилами. 带金笔尖的自来水笔, 湛蓝墨水的自来水笔. Купить, подарить авторучку. 购买、赠送自来水笔. Писать авторучкой. 用自来水笔写.

агрессия (-и) ж. Империалистическая агрессия. 帝国主义侵略. Совершить агрессию. 进行侵略. Прекратить, остановить агрессию. 制止、阻止侵略. Бороться против агрессии. 反侵略斗争.

агроном (-а) м. Опытный колхозный агроном. 有经验的集体农庄农艺师. Профессия агронома. 农艺师职业. Я хочу стать агрономом. 我想成为农艺师. Работать агрономом в совхозе. 在国营农场当农艺师.

адмирал (-а) м. Боевой адмирал. 作战的海军军官. Адмирал флота. 海军元帅. Звание адмирала. 海军军官的称号. Встреча

пионеров с Адмиралом Флота Советского Союза. 少先队员们遇见苏联海军元帅。

адрес (-а; мн. -а, -ов) м. 1. Почтовый адрес. 邮寄地址. Правильный, точный адрес. 正确的, 确切的地址. Обратный адрес. 回信地址. Написать адрес на конверте, на посылке. 在信封上, 在邮包上写地址. 2. Мой домашний адрес. 我的住址. Адрес моего товарища. 我同学的地址. Адрес школы, библиотеки, музея, театра, больницы. 学校, 图书馆, 博物馆, 剧院, 医院地址. Дать, сообщить, указать свой новый адрес. 给、通知、指出自己的新地址. Знать, забыть, потерять, спросить, записать адрес. 知道、忘了、丢了、问、记下地址. Послать письмо по старому адресу. 按旧地址寄信. Обменяться адресами. 相互交换地址.

азбука (-и) ж. Русская азбука. 俄文字母表. В русской азбуке 33 буквы. 俄文字母表有 33 个字母. Выучить всю азбуку. 学会所有字母.

азиатский (-ая, -ое, -ие) прил. Азиатская часть СССР. 苏联的亚洲部分. Азиатские страны. 亚洲国家.

ай. 1. межд. Ай, мне больно! 哎哟, 我疼呀! 2. частица. Ай как нехорошо! 唉, 多不好呀! Ай да молодцы! 嘿, 好样的!

академия (-и) ж. 1. Академия наук СССР. 苏联科学院. Академия медицинских наук СССР. 苏联医学科学院. Академия сельскохозяйственных наук. 农业科学院. Член Академии педагогических наук СССР. 苏联教育科学院成员. Библиотека Академии наук. 科学院图书馆. Здание Академии наук. 科学院大楼. Работать в Академии наук. 在科学院工作. 2. Сельскохозяйственная академия. 农学院. Военно-воздушная академия. 军事航空学院. Военно-медицинская академия. 军医大学. Окончить академию. 结束(专科)大学学业. Поступить, направить в академию. (考)入、派去(专科)大学. Учиться в академии. 在(专科)大学学习.

аккордеон (-а) м. Новый аккордеон. 新的手风琴. Купить аккор-

деон. 买手风琴。Играть на аккордеоне. 拉手风琴。Исполнять на аккордеоне сложные музыкальные произведения. 用手风琴演奏复杂的音乐作品。

аккуратнo, наречие. 1. Делать работу аккуратно. 工作很仔细。Писать аккуратно. 写得工整。Аккуратно сложить вещи, книги. 很有条理地放东西, 书。Мальчик одет аккуратно. 男孩子穿得很整洁。2. Аккуратно посещать занятия. 按时上课。Аккуратно отвечать на письма. 及时回信。

аккуратный (-ая, -ое, -ые; кр. ф. -тен, -тна) кач. прил. 1. Аккуратный ученик. 仔细的学生。Аккуратная девочка. 细心的姑娘。Он очень аккуратен. 他很仔细。2. Аккуратный вид. 整齐的外表。Аккуратная тетрадь. 整洁的练习本。3. Аккуратная работа. 精心的制作。

активный (-ая, -ое, -ые; кр. ф. -вен, -вна) кач. прил. 1. Активный ученик, класс. 活跃的学生, 班级。Активный боец за мир. 积极的和平卫士。Активная деятельность. 积极的活动。Принимать активное участие в работе кружка. 积极地参加小组工作。2. Активный запас слов. 词汇的常备量。

аллея (-и) ж. Берёзовая аллея. 桦树林荫道。Красивая, зелёная, прямая аллея. 漂亮的, 绿色的, 笔直的林荫道。Аллея дружбы. 友谊林荫道。Аллея ведёт к пруду. 林荫道通向池塘。Аллея уходит вдаль. 林荫道延伸向远方。Посадить аллею дружбы. 栽植友谊林荫道。Идти по аллее. 沿着林荫路走。Аллеи парка. 公园的林荫道。

алый (-ая, -ое, -ые; кр. ф. ал, ала) кач. прил. Алый галстук, флаг. 鲜红的领带, 旗子。Алая лента, роза. 红色的丝带, 玫瑰花。Алые знамёна. 鲜红的旗帜。

альбом (-а) м. 1. Красивый альбом. 漂亮的纪念册。Альбом для рисования. 画册。Альбом для марок, для открыток, для фотографий. 集邮册, 明信片画册, 相册。Альбом для стихов. 题诗纪念册。В альбоме много интересных открыток. 在纪念册中有许多有